

### Доповідь про участь у навчальній програмі «Ісе та Японія»

Не стане слів, щоб розповісти про всі ті речі, які ми відчули та про які ми дізналися протягом трьох тижнів участі у навчальній програмі про Ісе та Японію. Я вважаю, що було надзвичайно багато таких знань, які можливо отримати тільки під час цієї програми.

Одними із ключових таких моментів, напевно, стали екскурсії у храм на горі Асама та до храму Касуга у Нарі. Іноземцям зазвичай бракує досвіду перебування у Японії, щоб організувати собі такі враження – екскурсії по храмам безпосередньо від людей, що працюють у храмах. Багато кому навіть на думку не спаде, що таке взагалі можливо.

Під час цих екскурсій ми отримали велику кількість знань, пов'язаних із синтоїзмом, буддизмом та японською релігією в цілому. Особливо цікавою мені здалася саме поїздка до храму Асама. Мабуть, серед іноземців, не зацікавлених напряму у буддизмі або у японській релігії, мало хто знає, що поблизу від Ісе є таке незвичайне місце. Але саме про такі місця, на мою думку, і потрібно повідомляти широкій публіці, адже це розкриє перед ними зовсім іншу Японію.

Храм Ісе є досить відомою туристичною привабою, яку щороку відвідують надзвичайно багато людей, але і там без додаткових пояснень іноземцям мало що зрозуміло. Так я відвідувала цей храм ще сім років тому, ще на початку свого знайомства з японською мовою, але через брак досвіду вирішила, що головною будівлею є приміщення з персоналом, а не сам храм. Можливо, поруч з храмом бракує інформаційних таблиць з поясненнями для іноземців декількома мовами, для того щоб вони точно розуміли де що знаходиться. Мені також здається, що варто звернути увагу на те, що не всі іноземці (навіть європейці) гарно володіють англійською, та додати пояснення іншими популярними мовами.

У Ісе є також маловідомі серед іноземців місця: навіть внутрішній храм не є широко відомим, не говорячи вже про акваріум або торгові райони Кавасакі. Більш менш відомими є скелі поблизу Футамі, але мало хто знає, які цікаві будинки розташовані поблизу. Було дуже приємно відвідати такі місця та дізнатися про них більше. Я сподіваюся, що у майбутньому іноземці зможуть розширити свої знання про Ісе, та у своїх подорожах звертати увагу не лише на популярні принади, але і на чарівні таємниці, які можна знайти у цьому неповторному місті.

「伊勢」と日本スタディプログラムの三週間は筆舌に尽くしがたいです。その時しか得られない経験が目白押しでした。

その中で最も貴重な体験は、金剛證寺と春日大社への見学でした。普通の外国人観光客では入れないような特別な場所を見学することができました。

この見学によって、私たちは神道、仏教や日本宗教全体に関わる知識を多く得ることができました。なかでも、金剛證寺の見学は非常に興味深かったです。仏教や日本宗教を学習していない外国人は伊勢にこのような興味深い場所があることを知らないなので、もっと情報を提供すべきだと思います。

内宮にしても、ただ域内を歩いているだけでは、外国人は何もわからないままです。私も七年前に日本語の勉強を始めたばかりのころに、伊勢を訪問し内宮を訪ねました。しかし、あの時はご正宮がどこにあるということさえ理解せず、ご正宮は神社の職員たちがいる建物だと思いました。それはただの知識不足だったかもしれませんが、内宮の近くに社殿等を詳しく、そしてわかりやすく説明する施設があれば、外国人の観光客には非常に役に立つと思います。また、ヨーロッパの国々で英語を十分に理解する人が驚くほど多いため、別の言語の説明もあれば良いのではないかと思います。

伊勢には、伊勢神宮のように有名ではない、非常に興味深い場所が多くあることに驚きました。例えば、二見の町にある旅館や店などです。そこに高い文化価値があることをほとんどの外国人は知らないなので、私たちが訪問できたことは貴重な体験でした。これから、外国の人々が伊勢についてもっと調べて、人気のある観光地だけでなく、地味に存在している小さくて素晴らしい場所に気付き、多くの人々が訪れるようになることを願っています。

以上